

## Wann beginnt sich die Apokalypse des Johannes zu erfüllen?

In den ersten Versen von Johannes' Buch Apokalypse oder Offenbarung erscheinen in den tschechischen Übersetzungen die Wörter „bald“ und „fast“.<sup>1</sup>

Es entsteht der Eindruck, dass die Offenbarung, die Johannes am Ende des ersten Jahrhunderts erhielt, eine Prophezeiung für eine Zeit nahe der Zeit, als Johannes sie schrieb, bezweckte. Allerdings sind fast zweitausend Jahre vergangen, und die im Buch Johannes beschriebenen Ereignisse haben weder in ihrem Umfang noch in ihrem Zweck stattgefunden, und das Reich Gottes in der am Ende des Buches beschriebenen Form und Macht ist noch nicht gekommen. Christen gehen unterschiedlich mit dieser Tatsache um. In der ökumenischen Übersetzung am Anfang des Vorworts zum Buch der Offenbarung heißt es beispielsweise im Kommentarteil: „... Die Offenbarung des Johannes wurde als aktuelle Herausforderung für die Zeit am Ende des 1. und Beginn des 2. christlichen Jahrhunderts verfasst. Sie können diesem historischen Rahmen nicht entzogen werden. Es handelt sich also nicht um verschlüsselte konkrete Informationen für die Zukunft, sondern um eine bildlich ausgedrückte Glaubenserfahrung, die in einer schwierigen Situation erneut die Aussicht auf den Sieg Christi offenbart.“

Dies kann wiederum mit dem Wort Gottes beantwortet werden. In Jesaja 55:10-11 und in Amos 3:7 steht geschrieben: *„So wie Regen oder Schnee vom Himmel fällt und nicht dorthin zurückkehrt, sondern die Erde bewässert und sie fruchtbar und fruchtbar macht – so gibt er dem Sämann Getreide und Brot dem, der isst, also soll mein Wort sein, das aus meinem Mund geht: Er wird nicht leer zu mir zurückkehren, sondern wird tun, was ich will, und das tun, wozu ich ihn sende. ... Denn der Souveräne Herr wird nichts tun, es sei denn, er hat seine vertrauliche Botschaft seinen Dienern, den Propheten, offenbart.“*

Weder aus irgendeinem Wort Gottes noch aus den zitierten Versen geht hervor, dass Gott etwas geschrieben hätte, das keine konkrete Bedeutung hat und sich nicht einmal auf die ferne Zukunft bezieht.

Es gibt auch Versuche, das Kommen des Reiches Gottes irgendwo in unserer nahen Zukunft zu datieren. Mehrere solcher Versuche sind bereits gescheitert (Adventisten erwarteten das zweite Kommen Jesu im Jahr 1843, Zeugen Jehovas 1914+70 bis 80 Jahre des 20. Jahrhunderts). Die Frage, warum am Anfang des Buches geschrieben steht, dass sich die Offenbarung bald erfüllen wird und die Zeit naht, ist daher noch unbeantwortet.

Das griechische Wort, das bald übersetzt wird, ist das Wort „Tachos“<sup>2</sup>. In der Offenbarung wird dieses Wort mit dem Wort „bald“ übersetzt, und in der Apostelgeschichte wird es

---

<sup>1</sup> Auch in der englischen Übersetzung „King James 2000“ finden sich in den genannten Versen die Worte „shortly“ und „for the time is at hand“. In der deutschen Übersetzung (Schlachter 2000) hingegen lautet das korrekte Wort „rasch“. „oder „schnell“, aber dieses Wort kann auch mit flink, lebhaft, lebendig, aber auch heftig, hastig übersetzt werden. In anderen Übersetzungen ist es kahl oder in Kürze, aber in der russischen Übersetzung (Современный русский перевод) ist das griechische Wort „tachos“ wird mit „вскоре“ übersetzt, und das ist das Wort bald, oder auch kurz. Slowakische Übersetzungen übersetzen das Wort „tachos“ mit dem Wort „onedlho“, in der polnischen Übersetzung ist es „wkrótce“.

<sup>2</sup> τάχος, ουσ, τό [Tachos] Geschwindigkeit; ἐν τάχει schnell, ohne Verzögerung, bald.

jedoch an mehreren Stellen mit dem Wort „schnell“ übersetzt (Apostelgeschichte 12:7; 22:18; 25:4). .

Das griechische Wort καιρός, οἷ, ὁ [kajros] Zeit (Zeitspanne, Moment der Zeit), (günstige, vorteilhafte) Zeit, Gelegenheit könnte je nach Kontext beispielsweise mit „die günstige Zeit ist nahe“ übersetzt werden.

Warum ist es wichtig zu wissen, welche Übersetzung korrekt ist? Denn es macht einen großen Unterschied, ob man das Original mit den Worten „was bald passieren soll“ oder mit den Worten „was schnell passieren soll“ übersetzt. Wenn wir auch die Tatsache berücksichtigen, dass im Text Offb 1,3. Wenn das Wort Kairos mit „denn die günstige Zeit ist nahe“ übersetzt werden kann, sehen wir, dass der Beginn der Offenbarung so verstanden werden kann, dass die Prophezeiung schnell und unmittelbar zur passenden Zeit erfüllt wird.

Wir können daher die Frage aus der Einleitung beantworten, dass **Jans Apokalypse schnell und sofort erfüllt wird, wenn der richtige Zeitpunkt gekommen ist.**<sup>3</sup> Es gibt, und so Herr Jesus will, wird es weitere Studien über die anderen Details der Endzeit der babylonischen Epoche geben.

Möge die Gnade Gottes mit uns sein.

---

<sup>3</sup> Erinnert es Sie an die tschechische Legende über die Blanik-Ritter, die angeblich aus dem Blanik-Berg reiten, wenn das Land am schlimmsten ist? Die Ähnlichkeit ist völlig zufällig, denn durch die sorgfältige Untersuchung biblischer Prophezeiungen haben wir die Möglichkeit, Einzelheiten darüber zu erfahren, wie diese günstige Zeit aussehen wird. Das alte Gerücht gibt uns diese Chance nicht.